

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ БЮДЖЕТНЫМ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОЛГОГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ» МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
И
ПИЗАНСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Волгоградский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации (далее – ВолгГМУ), юридический адрес пл.Павших Борцов, 1, 400131, город Волгоград (Российская Федерация), в лице ректора Шкарина Владимира Вячеславовича, и Пизанский университет, юридический адрес ул.Лунгарно Пачинотти, 43, 56126, город Пиза (Италия), в лице ректора профессора Паоло Мария Манкарэлла с целью развития сотрудничества между двумя университетами и способствования академическому и культурному обмену в области образования, исследования и прочих научных деятельности, договариваются о сотрудничестве в целях продвижения интернационализации высшего образования.

Сотрудничество может включать в себя любые предоставляемые каждым университетом программы, которые считаются желаемыми и реализуемыми с целью развития и усиления взаимного сотрудничества. В то же время, сотрудничество в рамках каждой отдельной программы будет зависеть от обоюдного согласия, от наличия средств и от утверждения каждой из сторон. Такие программы могут в себя включать:

- а. Обмен преподавателями, научными сотрудниками, техническими и административными работниками
- б. Обмен студентами, выпускниками, докторантами и пост-докторантами

- в. Совместные исследовательские проекты
- г. Совместное проведение конференций
- д. Совместные культурные программы
- е. Обмен учебным материалом, публикациями и другими материалами/документами

Условия осуществления настоящего договора подлежат обсуждению и согласованию в письменной форме представителями обеих сторон до начала реализации той или иной конкретной программы или вида деятельности.

Настоящий договор имеет юридическую силу, если его условия и рекомендации удовлетворяют интересы обеих сторон. Он может в любое время подвергаться изменениям и поправкам посредством письменного согласия участвующих сторон.

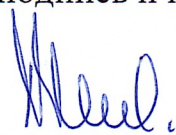
Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и заключается на период 5 лет.

Договор может возобновляться и продлеваться по обоюдному письменному согласию сторон. Однако, по завершении его начального периода любая из сторон может прекратить его действие, уведомив о таком намерении другую сторону в письменном виде за 6 месяцев до предполагаемого окончания договора.

Стороны соглашаются разрешать любые возникшие с интерпретацией Договора разногласия дружественным путем.

От ВолгГМУ

(подпись и печать)



Владимир Вячеславович Шкарин

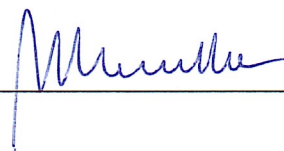
Ректор

(дата, место)

Volgograd
ВОЛГОГРАД

От Пизанского университета

(подпись и печать)



Паоло Мария Манкарэлла

Ректор



(дата, место)

24.04.2020

UNIVERSITÀ DI PISA

Unità Cooperazione Internazionale/FB

PR 42642 del 07/05/2022

Tchesnokov Andrey
Volvograd State Medical University
pl. Pavshih Bortsov, 1
400131 Volvograd, Russia

Contact Details:
007 8442 38 53 55

Object: *Academic Cooperation between the University of Pisa and Volvograd State Medical University (Volvograd – Russia)*

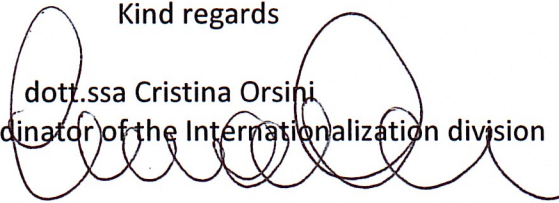
Dear partner,

Please, find enclosed two (2 – 1 in Italian and 1 in Russian) original copies of the Agreement of Cooperation between our Universities signed.

Looking forward a fruitful cooperation in the near future

Kind regards

dot.ssa Cristina Orsini
Coordinator of the Internationalization division



ACCORDO DI COOPERAZIONE

TRA

L'UNIVERSITÀ DI PISA

E

l'Istituto statale federale di istruzione superiore «L'UNIVERSITÀ MEDICA STATALE DI VOLGO GRAD» del Ministero della sanità della Federazione Russa

L'Università di Pisa, con sede legale in Lungarno Pacinotti 43, 56126 Pisa (Italia), rappresentata dal Rettore pro tempore prof. Paolo Maria Mancarella e l'Istituto statale federale di istruzione superiore «Università medica statale di Volgograd» del Ministero della sanità della Federazione Russa (in seguito VSMU), con sede legale in Piazza dei Combattenti Caduti, 1, 400131 Volgograd (Russia), rappresentata dal Rettore Vladimir Viacheslavovich Shkarin, allo scopo di promuovere la collaborazione tra le due università e gli scambi accademici e culturali nell'ambito della didattica, della ricerca e di altre attività scientifiche, concordano di cooperare e lavorare insieme per l'internazionalizzazione dell'istruzione universitaria.

Le aree disciplinari di cooperazione potranno includere qualsiasi programma offerto in ciascuna delle due università che si ritenga auspicabile e fattibile per lo sviluppo e il rafforzamento della reciproca collaborazione tra le due istituzioni. Tuttavia, ogni programma specifico, è soggetto al consenso reciproco, alla disponibilità di fondi e all'approvazione di ciascuna parte. Tali programmi possono comprendere:

- a. Scambio di docenti, ricercatori, personale tecnico e amministrativo
- b. Scambio di studenti, laureati, dottori di ricerca
- c. Progetti di ricerca comuni

- d. Conferenze congiunte
- e. Programmi culturali congiunti
- f. Scambio di materiale accademico, pubblicazioni e altri documenti

I termini di tale reciproca cooperazione dovranno essere discussi e concordati per iscritto dai rappresentanti istituzionali di ciascuna parte prima dell'inizio di qualsiasi particolare programma o attività.

La validità del presente accordo è soggetta all'approvazione delle condizioni stabilite dagli organi accademici competenti di entrambe le parti; i termini potranno essere modificati in qualsiasi momento, attraverso consenso scritto delle parti coinvolte.

Il presente accordo entrerà in vigore dopo la data dell'ultima firma e avrà una durata di 5 anni.

Il contratto può essere rinnovato per ulteriori periodi con il consenso scritto di entrambe le parti. Dopo il periodo iniziale ciascuna delle parti potrà recedere dal contratto con un preavviso per iscritto di sei mesi.

Le parti si impegnano a risolvere in modo amichevole qualsiasi controversia nascente dalla interpretazione del presente accordo.

PER L'UNIVERSITÀ DI PISA

(firma e timbro)

Paolo Maria Mancarella

UNIVERSITÀ DI PISA

Rettore

Data: 24.04.2016

PER VSMU

(firma e timbro)

Vladimir Viacheslavovich Shkarin

Rettore

Data: 24.04.2016

